

1 9 5 9 - 2 0 1 9



60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE  
60 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT

P R O G R A M M E

## Besançon – Fribourg-en-Brigau

# 60 ans d'amitié

Tout comme mon prédécesseur Jean Minjot, qui signait en 1959 avec Josef Brandel, maire de Fribourg en Brigau, l'acte officialisant le jumelage entre nos deux villes, je suis convaincu que tout ce qui contribue à favoriser et enrichir les relations entre les peuples, une meilleure connaissance mutuelle ainsi qu'un sentiment commun d'appartenance à la même fraternité mérite d'être soutenu et encouragé. C'est d'ailleurs le sens de l'engagement pris par la Ville de Besançon à travers ses nombreux partenariats internationaux.

Depuis 60 ans, ce jumelage s'est nourri des relations créées entre les groupes et les associations dont font partie nos concitoyens, ou grâce aux échanges scolaires. Ce sont maintenant plusieurs générations qui ont fait et continuent de faire vivre cette coopération, en s'inspirant les uns des autres.

Ce sont ces structures et ces associations qui, aujourd'hui, ont envie, ensemble, de célébrer cet anniversaire de jumelage et vous proposent différents rendez-vous tout au long de l'année.

Concerts, expositions, sorties sportives, conférence, visites... Découvrez le programme !

Jean-Louis Fousseret

## MARS

### 26

#### Conseil Régional de Bourgogne Franche-Comté – 4 square Castan

Participation de 7 élèves du Lycée Franco-Allemand de Fribourg à la nouvelle session de **simulation du Parlement européen** organisée par la Maison de l'Europe en Bourgogne-Franche-Comté à destination des lycées bourguignons et franc-comtois, pour se mettre dans la peau de députés européens.

Organisation : Maison de l'Europe en Bourgogne-Franche-Comté – Tél. 03 81 21 29 55

## AVRIL

### 7

#### Fribourg - Mein Freiburg Marathon

La section Course à pied de l'Amicale Sportive Territoriale Bisontine a réuni 7 coureurs pour participer au **Marathon de Fribourg** et faire honneur aux couleurs bisontines.

Organisation : ASTB – Ville de Besançon – Tél. 03 81 41 56 52

## MAI

### 5

#### Besançon – Parking Géant Casino 2 rue René Char – aux environs de 8 h

Quand l'association colombophile de Fribourg souhaite s'associer aux célébrations des 60 ans de jumelage, ce sont environ 1 800 **pigeons voyageurs** qui rejoignent Besançon

pour être lâchés avant de reprendre illico le chemin de Fribourg.

#### Organisation

Brieftaubenreisevereinigung

Freiburg 1960 e. V (Tél 06 07 43 26 29)

et La Bisontine de Besançon

## 11 & 12

### Friche de la Rodia – 8, 10 avenue de Chardonnet

L'Amicale Sportive Territoriale Bisontine accueillera une équipe de Fribourg au **Trail des Forts**, la plus grande course nature de l'Est de la France qui réunit à présent plus de 5500 participants venus de toute la France. Nature et patrimoine seront au programme du week-end.

Organisation : ASTB – Ville de

Besançon – Tél 03 81 41 56 52



## 18

### Promenade Granvelle – de 12 h à 18 h 30 – entrée libre

**Journée de l'Europe spécial 60 ans de jumelage** avec un focus sur l'Allemagne à travers le jumelage avec Fribourg organisée par la Ville, la Maison de l'Europe en Bourgogne Franche-Comté et leurs partenaires habituels (Région, Université, associations...).

Venez jouer avec nous et accrocher vos messages dans « **l'arbre de l'amitié** » ! Stands, animations

ludiques et musicales, buvette allemande rythmeront l'après-midi. Avec la participation des **Ratspfeiffer**, fanfare de la Ville de Fribourg.

Organisation : Ville de Besançon –

Tél. 03 81 61 50 27 et Maison de

l'Europe en Bourgogne Franche

Comté – Tél. 03 81 21 29 55

## 25

### Grand Kursaal – 2 Place du Théâtre – 20 h

## & 26

### Église Maria Hilf de Fribourg – 18 h

Concert commun du **Chœur Schütz** et du **Kantatenchor** de Fribourg autour d'œuvres de compositeurs russes, norvégien et américain tels que Borodine, Taneïev, Whitacre ou Gjeilo. Billetterie : Besançon Tourisme et Congrès – Tarifs : 15 € / 10 € – Tél. 03 81 80 92 55

Organisation : Chœur Schütz

## JUIN

## 3 → 9

### Chambre de Métiers et de l'Artisanat Interdépartementale – 101 rue de Vesoul

Concours de dessins « **Dessine-moi un artisan** ». Comment voit-on un artisan, à Besançon et à Fribourg, quand on est élève de CM1, CM2 ou de 6<sup>e</sup> ? En partenariat avec la Chambre de Métiers de Fribourg.

Organisation : Chambre de Métiers et de l'Artisanat Interdépartementale – Tél. 03 81 21 35 24

## 4

**Kursaal – salle Proudhon – 2 Place du Théâtre – 19 h - entrée libre**

**L'irrésistible Ascension de Kurt Weill.** Organisé par le Consulat

Général d'Allemagne à Lyon, ce spectacle musical tiré de l'œuvre de Kurt Weill est un hommage au célèbre compositeur allemand. Avec la soprano Marion Seidel, la pianiste Irina Loskova et le récitant Max Maldacker, sur une mise en scène et une adaptation de Franck Krief.

En coopération avec la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon (Centre Franco-Allemand en Bourgogne-Franche-Comté) – Tél. 03 80 68 06 96

## 14

**Grand Kursaal – 2 Place du Théâtre – 20 h**

Constituée d'étudiants et d'anciens étudiants de l'Université de Fribourg ainsi que de musiciens professionnels, la **Camerata Academica Freiburg** retrouve Besançon pour un concert proposé par l'association Consonances. Au programme Mozart, Richard Strauss et Beethoven.

Informations et réservations :  
Consonance – Tarifs : 15 € / 10 €

Organisation : Consonances –  
Tél. 06 80 24 17 98

## 15 & 16

**Grandes Heures Nature – Micropolis – 3 Bd Ouest**

La section cycliste de l'Amicale Sportive Territoriale Bisontine a invité

un groupe de cyclistes de Fribourg à randonner ensemble, dans le cadre des **Grandes Heures Nature**.

Organisation : ASTB – Ville de Besançon – Tél. 06 42 08 04 22

## 24 → 29

Comme chaque année, le **CROUS** rencontrera son partenaire de Fribourg. Cette fois, c'est à Fribourg qu'étudiants et professeurs de l'**Université** de Bourgogne-Franche-Comté échangeront autour de la thématique des relations internationales.

Organisation : CROUS –  
Tél. 03 81 48 46 44

## 29

**Sortie à Fribourg – Inscription jusqu'au 1<sup>er</sup> juin à Besançon Tourisme et Congrès – Tirage au sort pour retenir 100 Bisontin-e-s. Tarifs 20 € / 10 € (- de 10 ans)**

La Ville emmène 100 Bisontin-e-s passer la journée à Fribourg. Accueil, visites, temps libre, pour découvrir ou redécouvrir les charmes de notre ville jumelle.

Organisation : Ville de Besançon –  
Tél. 03 81 61 50 02 et Besançon

Tourisme et Congrès –  
Tél. 03 81 80 92 55



# JUILLET

## 5 & 6

Les Maires des deux villes se rencontreront à Fribourg, autour d'un programme d'échanges et de rencontres.

## 17

**Goethe Institut Fribourg – 19 h 30 – entrée libre**

« **Debussy's Corner** » est un concert littéraire construit autour de *Mémoires* et de *pièces pour piano* de Debussy entrelacées par les mots du poète bisontin François Migeot, extraits de son recueil *Des voix à travers les feuilles*. Il sera offert aux amateurs fribourgeois par des artistes des deux villes : Carolin Neukamm, mezzo (Freiburg), Yves Descharmes, piano, François Migeot, auteur et récitant, Judith Alvarado et Liliane Tuetey, récitant (Besançon).

Organisation : Ville de Fribourg, Centre Culturel Français Freiburg et Cercle Franco-Allemand de Fribourg – Tél. 06 80 24 17 98

## 26

**Église Ludwigskirche Fribourg – 17 h**

La jeune organiste bisontine Barbara Cornet fera profiter les amateurs fribourgeois de son talent à travers quelques **pièces musicales pour orgue**.

Organisation : Cercle Franco-Allemand de Fribourg – Tél. 06 80 24 17 98

# AOÛT

## 22 → 10 SEPT.

**Sparkasse Fribourg**

Des peintres, sculpteurs et photographes de Besançon et de Fribourg croisent leurs « **Regards sur l'avenir** » au cours d'une exposition proposée dans les deux villes, par l'association Consonances, en partenariat avec le Cercle Franco-Allemand de Fribourg.

Organisation : Ville de Fribourg, Cercle Franco-Allemand de Fribourg et Consonances – Tél. 06 80 24 17 98

## 29 → 1<sup>er</sup> SEPT.

**Promenade Granvelle – entrée libre**

À l'occasion du dernier rendez-vous gastronomique avant la rentrée, venez découvrir les **saveurs de Fribourg**, à travers le stand de l'invitée d'honneur des **Instants Gourmands**.

Organisation : Ville de Besançon – Tél. 03 81 61 50 27 et Office de Commerce – Tél. 03 81 82 26 17



# SEPTEMBRE

## 20 & 21

Les Maires des deux villes se rencontreront à Besançon, autour d'un programme d'échanges et de rencontres.

# OCTOBRE

## 3

**Grand Kursaal – 2 Place du Théâtre – 10 h**

Une centaine de Fribourgeois est attendue pour une **journée de découverte de Besançon**. Une belle occasion de découvrir le charme de notre ville et notamment le tout nouveau Musée des Beaux-Arts.

Organisation : Ville de Besançon –  
Tél. 03 81 61 50 27

**Kursaal – Salle Proudhon – 17 h 30**

- Inauguration de l'exposition **« Regards d'artistes sur l'avenir »** en présence des artistes **peintres et sculpteurs** de Besançon et de Fribourg proposée par l'association Consonances\*,
- Inauguration de l'exposition **« Besançon-Fribourg, 60 ans de souvenirs »** proposée par le Service des Archives municipales\*\*

en présence des citoyens de Fribourg présents pour la journée.

Organisation : Ville de Besançon –  
Tél. 03 81 61 50 27

## 4

**Galerie de l'Ancienne Poste – 98 Grande Rue – 11 h**

Ouverture de l'exposition photographique **« Regards d'artistes sur l'avenir »** : en présence des **photographes** de Besançon et de Fribourg, proposée par l'association Consonances\*\*\*

Organisation : Consonances –  
Tél. 06 80 24 17 98

## 5

**Grand Kursaal – 2 Place du Théâtre – 20 h – entrée libre**

La chorale de jeunes **Voice Event** enthousiasme depuis des années les auditeurs et les jurys partout en Allemagne, avec ses arrangements de jazz, de pop et de gospel, et chante sa bonne humeur lors de concours, de festivals et de concerts. Elle viendra charmer les Bisontins et partager son énergie pour célébrer les 60 ans de jumelage.

Organisation : Consonances –  
Tél. 06 80 24 17 98



Photo D. R.

## 5 & 6

Rouge Gazon (Vosges)

Le Club Alpin Français et son homologue de Fribourg, le Deutscher Alpenverein Freiburg ont choisi de se retrouver à mi-chemin, dans les Vosges, pour un **week-end** convivial **multi-activités**.

Organisation : Club Alpin Français -  
Tél. 03 81 81 02 77

## 13

**Résidence Augustinum Fribourg**

Gastronomie et produits de Besançon, programme culturel avec groupe musical bisontin et discussions autour de l'Europe animeront la **Journée de l'Europe** proposée par la Résidence aux habitants du quartier.

Organisation : Augustinum  
Seniorenresidenz – Tél. 03 81 61 50 27

## 15

**Salle Courbet – 6 rue Mégevand –  
19 h – entrée libre**

**L'Allemagne au-delà des clichés :  
surprises et révélations** par Hans Herth, ancien Président de la FAFA (Fédération des Associations Franco-Allemandes) à Paris.

Vous croyez connaître l'Allemagne ? Par le biais de cette conférence interactive, vous prendrez la mesure de vos propres clichés sur notre voisin.

Organisation : Consonances –  
Tél. 06 80 24 17 98

## EXPOSITIONS

**\*\* 3 → 5 OCTOBRE**

**Grand Kursaal – entrée libre**  
**« Besançon-Fribourg, 60 ans  
de souvenirs »**

Le service des Archives s'est penché sur ses trésors et nous propose de découvrir quelques souvenirs qui ont marqué les 60 ans du jumelage.

Exposition virtuelle à consulter dès le 3 octobre sur [memoirevive.besancon.fr](http://memoirevive.besancon.fr)

Proposé par les Archives municipales – Tél. 03 81 87 81 47

**\* 3 → 10 OCTOBRE**

**Kursaal – salle Proudhon –  
11 h → 19 h – entrée libre**  
**« Regards d'artistes sur  
l'avenir »**

: des artistes de Besançon et de Fribourg exposent leurs peintures et sculptures.

Proposé par l'association Consonances et le Cercle Franco-Allemand de Fribourg – Tél. 06 80 24 17 98

**\*\*\* 4 → 10 OCTOBRE**

**Galerie de l'Ancienne Poste –  
98 Grande Rue – 11 h → 19 h –  
entrée libre**

**« Regards d'artistes sur  
l'avenir »** : des artistes de Besançon et de Fribourg exposent leurs photographies.

Proposé par l'association Consonances et le Cercle Franco-Allemand de Fribourg –  
Tél. 06 80 24 17 98



Participant à ce programme

### À Besançon

- Consonances association franco-allemande  
[consonances.org](http://consonances.org)
  - Chœur Schütz  
[choeurschutz.fr](http://choeurschutz.fr)
  - Maison de l'Europe en Bourgogne-Franche-Comté  
[bfc-europe.eu](http://bfc-europe.eu)
  - ASTB (Association Sportive Bisontine) Ville de Besançon
- Briefftaubenreisevereinigung Freiburg 1960 e. V et La Bisontine de Besançon (associations de colombophilie de Besançon et Fribourg)
  - Chambre de Métiers et de l'Artisanat Interdépartementale  
[artisanat-comtois.fr](http://artisanat-comtois.fr)
- Consulat Général d'Allemagne à Lyon  
[allemagneenfrance.diplo.de/fr-fr/vertretungen/generalkonsulat2](http://allemagneenfrance.diplo.de/fr-fr/vertretungen/generalkonsulat2)
- CROUS Bourgogne – Franche-Comté  
[crous-bfc.fr](http://crous-bfc.fr)
- Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon  
[maison-rhenanie-palatinat.org](http://maison-rhenanie-palatinat.org)
  - Office de Commerce  
[besanconandco.com](http://besanconandco.com)
  - Besançon Tourisme et Congrès  
[besancon-tourisme.com](http://besancon-tourisme.com)
- Service des Archives municipales

### À Fribourg

- Ville de Fribourg  
[fribourg.de](http://fribourg.de)
- Cercle Franco-Allemand de Fribourg  
[dfg-fribourg.de](http://dfg-fribourg.de)
- Centre Culturel Français Freiburg  
[ccf-fr.de](http://ccf-fr.de)
- Augustinum Seniorenresidenz  
[augustinum.de/fribourg](http://augustinum.de/fribourg)

### À mi-chemin

- Club Alpin Français  
[besancon.ffcam.fr](http://besancon.ffcam.fr)